






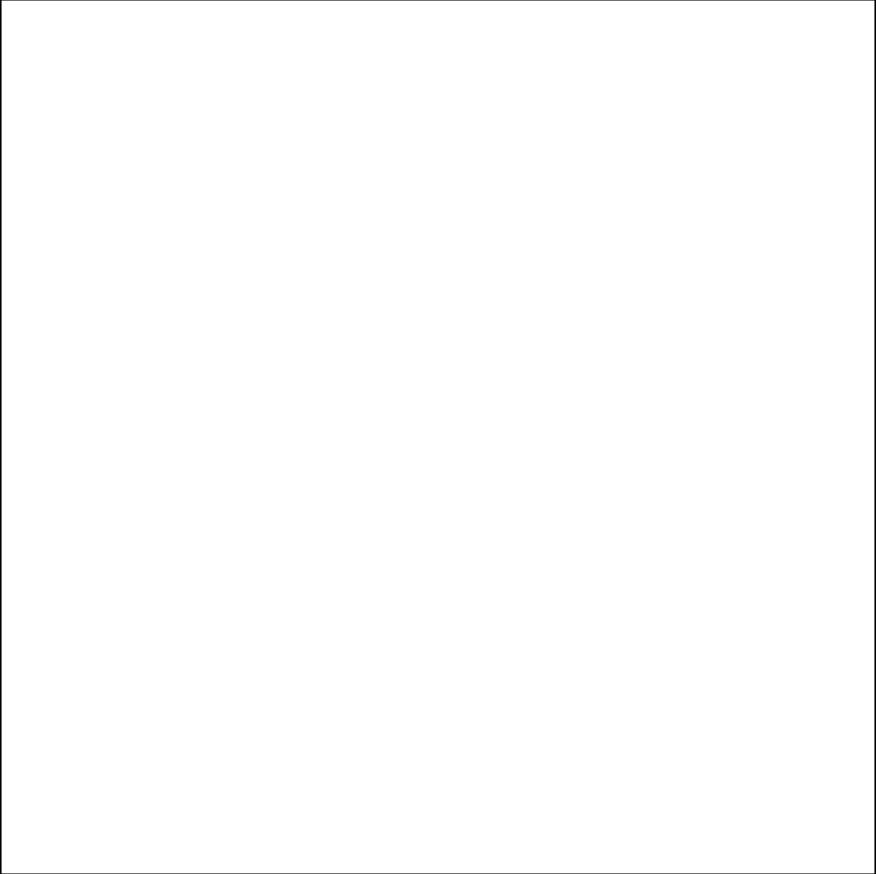
Khalai rozmawia z roślinami

Khalai parle aux plantes

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / French
-  Level 2

(imageless edition)

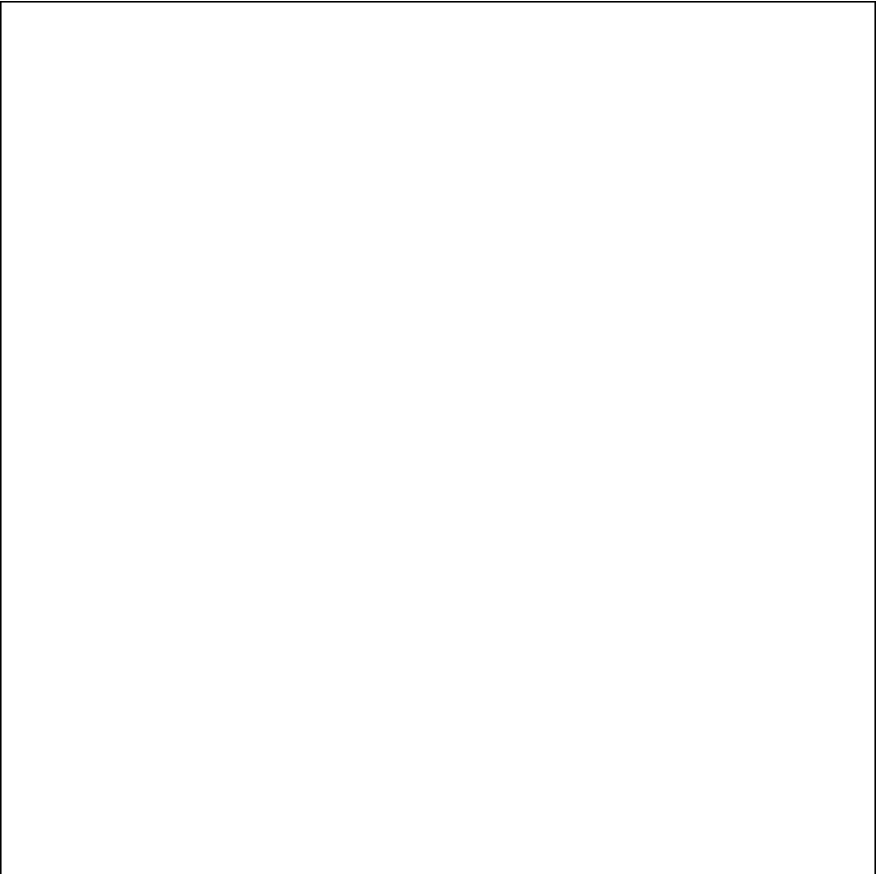




Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku, Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

...

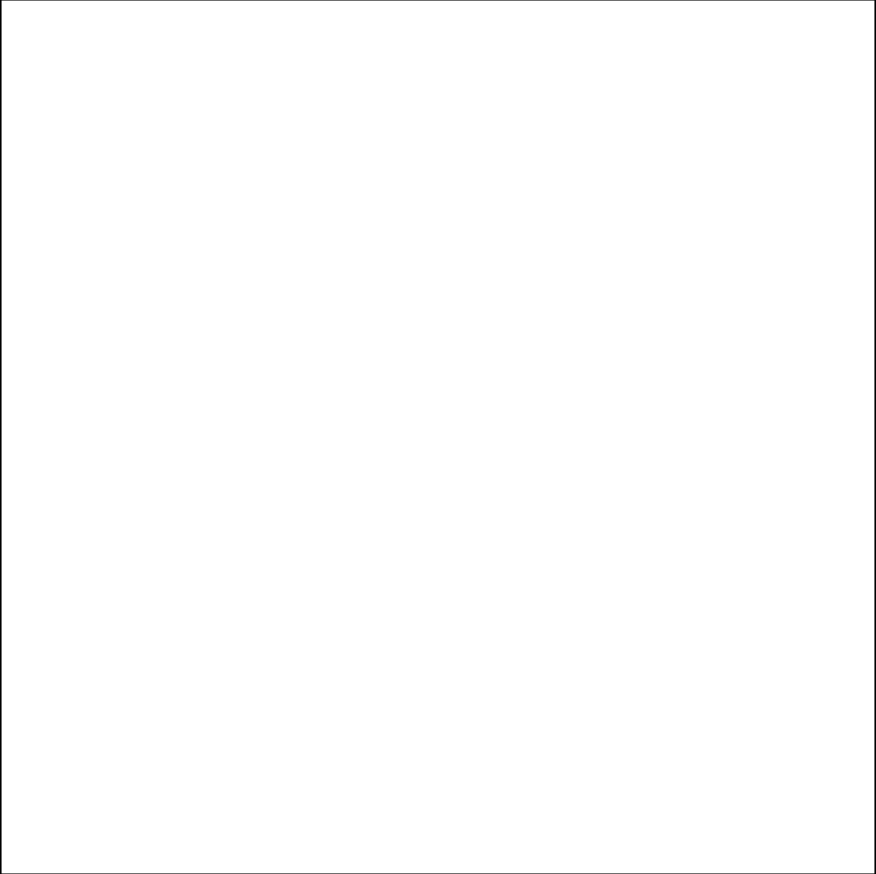
Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Khalai budzi się i mówi do drzewa pomarańczowego: „Proszę rośnij duże i daj nam mnóstwo dojrzałych pomarańczy”.

...

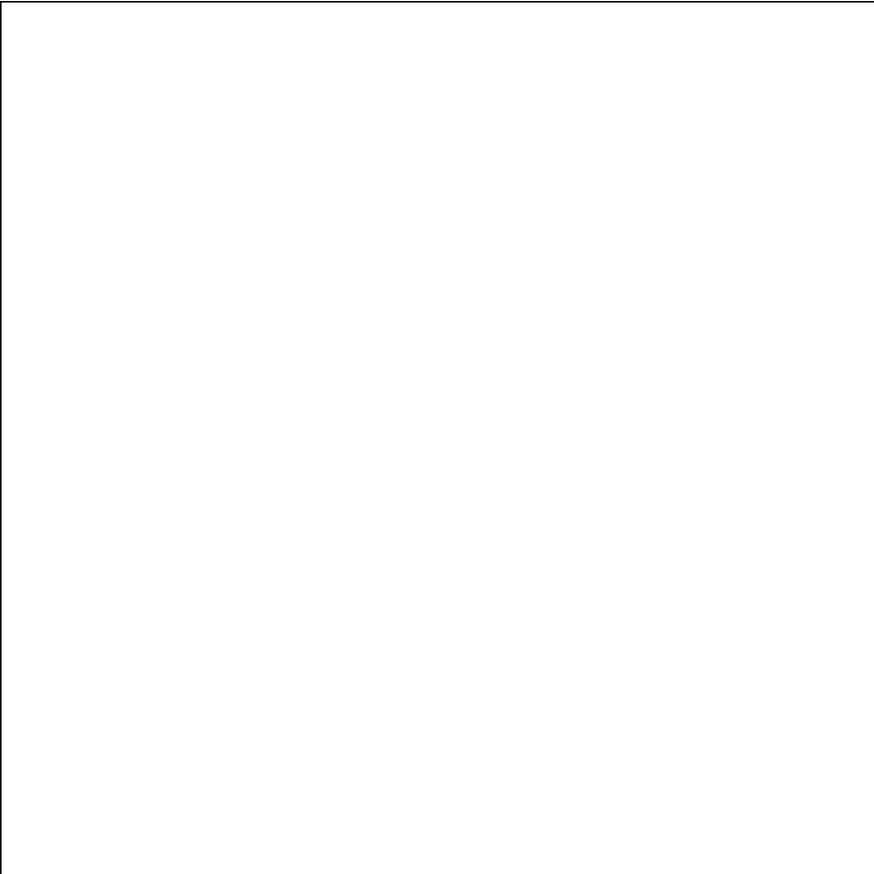
Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »



Gdy Khalai jest w drodze do szkoły,
mówi do trawy: „Proszę rośnij
zieloniutka i nie wysychaj”.

...

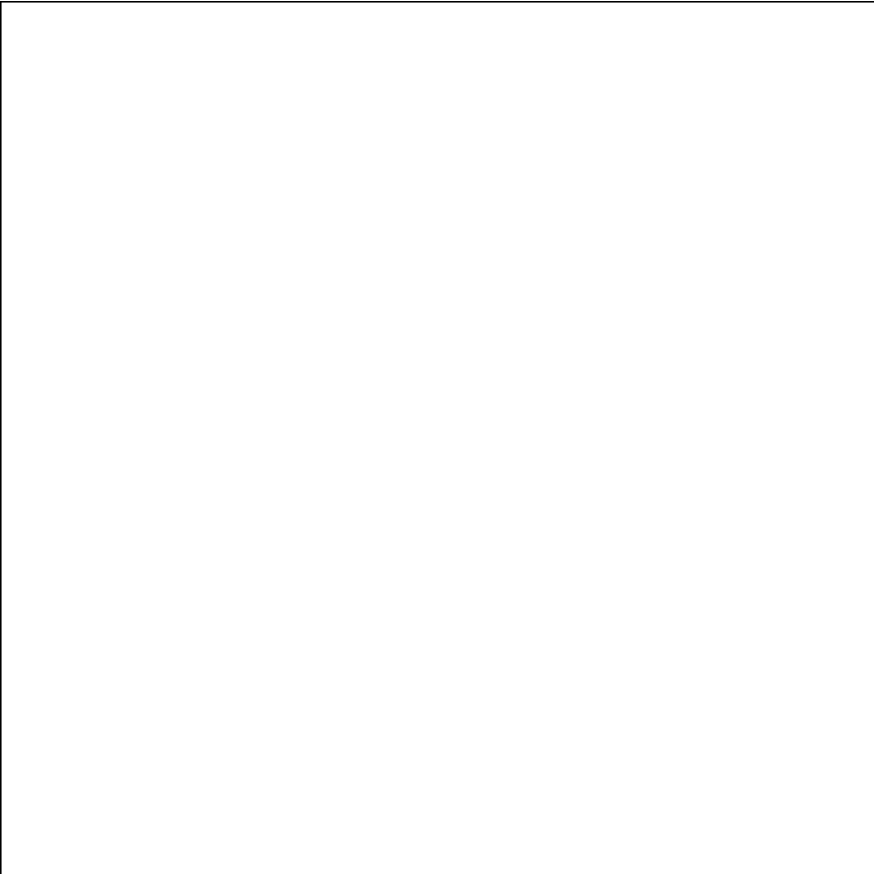
Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais
herbe, deviens plus verte et ne
sèche pas. »



Gdy mija polne kwiaty, mówi:
„Proszę kwitnijcie, abym mogła
upiąć was w moich włosach”.

...

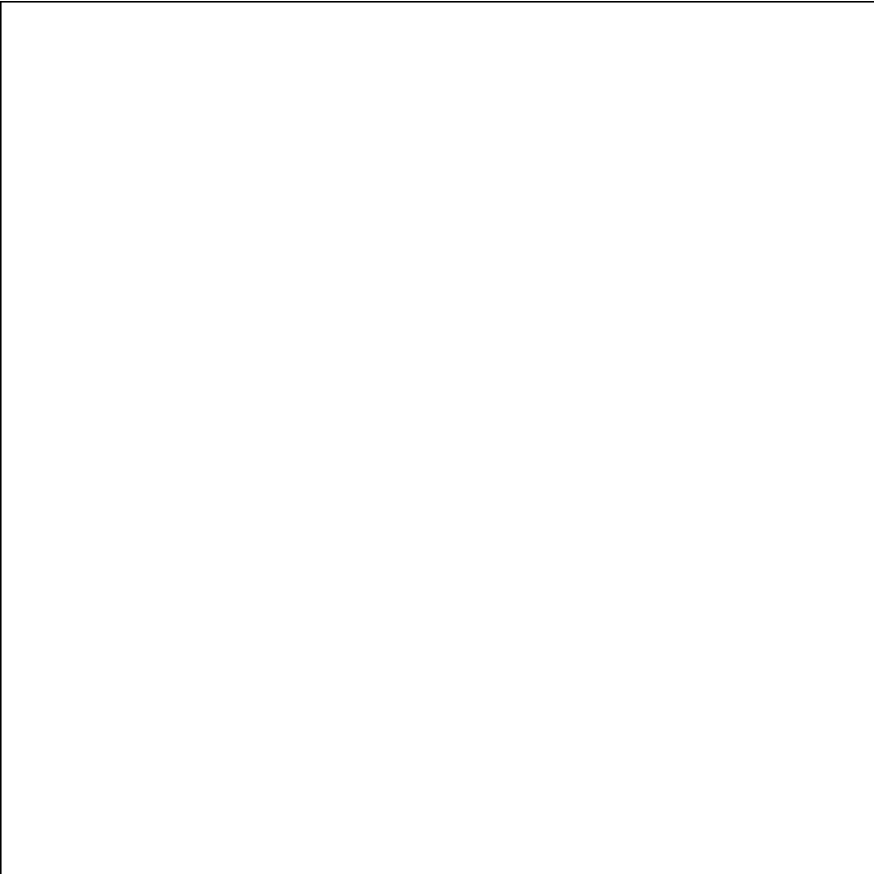
Khalai passe des fleurs sauvages. «
S’il-vous-plais fleurs, continuez à
fleurir pour que je puisse vous
porter dans mes cheveux. »



W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

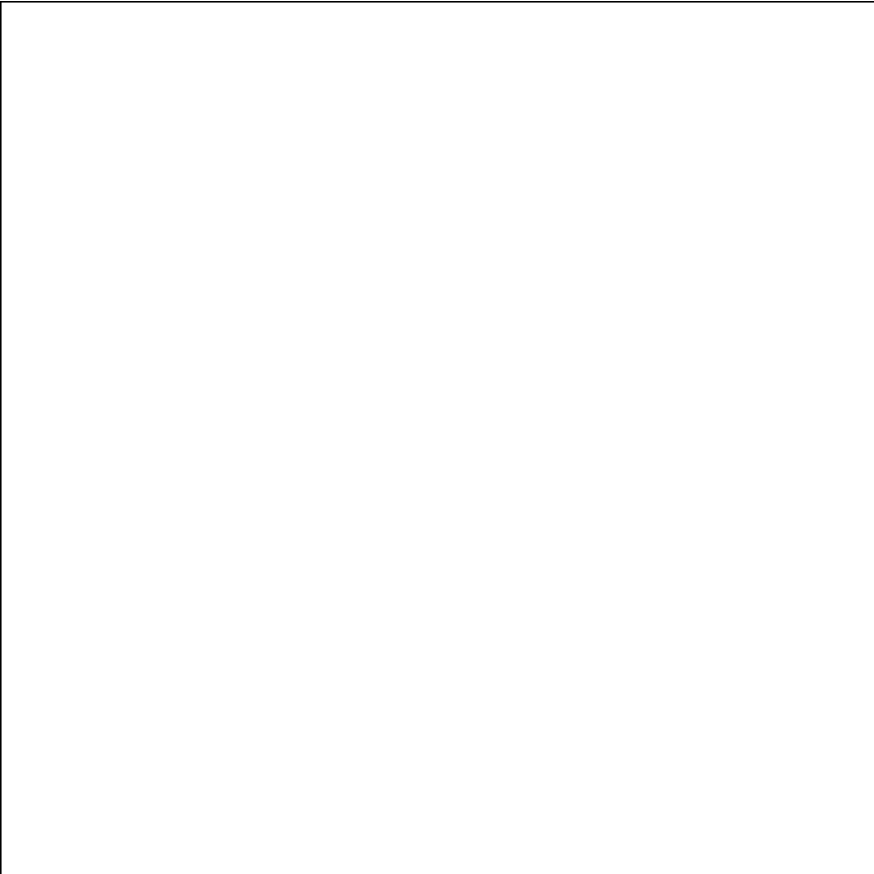
À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rośnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S’il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d’entrer. »



Gdy Khalai wraca ze szkoły,
odwiedza drzewo pomarańczowe:
„Czy twoje owoce są już dojrzałe?”

...

Quand Khalai retourne chez elle de
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce
que tes oranges sont mûres ? »
demande Khalai.

„Pomarańcze są nadal zielone” –
wzdycha dziewczynka. „Do
zobaczenia jutro” – mówi Khalai.
„Może jutro podarujesz mi dojrzałe
i soczyste owoce”.

...

« Les oranges sont encore vertes, »
souponne Khalai. « Je te verrai
demain oranger, » dit Khalai. «
Peut-être demain tu auras une
orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai rozmawia z roślinami

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).